

にほんご ぼご
日本語を母語としない
ほごしゃ
保護者のための

就学前・小学生・中学生の子どもをもつ保護者対象

ベトナム語

にほんがっこうせいがいだんす
日本の学校生活ガイダンス

Hướng dẫn về sinh hoạt trong trường học của Nhật Bản



公益財団法人
京都府国際センター
Kyoto Prefecture International Center



もくじ

がっこう きょういく せいど

① 学校 教育 制度

しゅうがく てつづ

② 就学 手続き

がっこう せいかつ

③ 学校 生活

せいど

④ いろいろな 制度

Mục lục

① Chế độ giáo dục trường học

② Thủ tục nhập học

③ Sinh hoạt trong trường học

④ Các chế độ khác nhau

がっこうきょういくせいど

①

学校教育制度

CHÉ ĐỘ GIÁO DỤC TRƯỜNG HỌC



ぎ む きょう いく
義務教育

(giáo dục bắt buộc)



しょう がっこう さい さい
小学校(6歳～12歳)

ねん かん
6年間

ちゅう がっこう さい さい
中学校(13歳～15歳)

ねんかん
3年間



ねんかん きょういく こ じんせい じゅうよう
9年間の教育 子どもの人生に 重要

1

2

3

4

5

6

ねんかん
6年間

しょう がっ こう

小学校 (trường tiểu học)

まん さい す

満6歳を 過ぎてから

はじ

初めての **4月**に 入学

しがつ

にゅうがく



そつきょう
卒業

ちゅう がっ こう

中学校 (trường trung học cơ sở)

1

2

3

ねんかん

3年間

1
2
3

ねんかん
3年間

こう とう がっこう
高等学校
trường phổ
thông trung học

こう こう
＝高校
trường PTTH

ぎ む きょう いく
義務教育ではない。しかし、**98%**が しんがく
進学

ちゅうがっこう そつぎょう しけん
中学校を 卒業して、試験を うける



にゅうがく
入学



がっこうまなないよう

学校で学ぶ内容

しょうがっこうきょうか
小学校の教科



こくご



しゃかい



さんすう



りか



せいかつ



おんがく



ずがこうさく



かてい



たいいく



どうとく



とくべつかつどう



そうごうてきながくしゅうのじかん

くにき
国が決める

ちゅうがっこう きょうか

中学校の教科



こくご



しゃかい



すうがく



りか



おんがく



びじゅつ



たいいく



かてい



えいご



どうとく



とくべつ
かつどう



そうごうてきな
がくしゅうのじかん

か もく

に ほん ご まな

すべての課目を 日本語で学ぶ。

きょうかしょ

教科書

(sách giáo khoa)

しょう がっこう ちゅう がっこう

小学校・中学校



むりょう

無料



こう とう がっこう

高等学校や その他の

た

がっこう
学校



ゆうりょう

有料

ほじょ きょうざい

補助教材



ゆうりょう

有料

(tài liệu học phụ trợ)



しゅう がく て つづ

② 就学 手続
き

THỦ TỤC NHẬP HỌC



にゅう がく
入 学

(nhập học)

ねんせい
1年生の はじめ(4月)から

がっこう
学校に はいる



へんにゅうがく
編入学

(nhập học giữa chừng)

にゅうがく いがい とき がっこう
入学 以外の時に 学校に はいる

て つづ

ほう ほう

やく しょ

手続きの方法（役所）



す
① 住んでいるところの 役所へ 行く

にゅうがく、へんにゅうがく

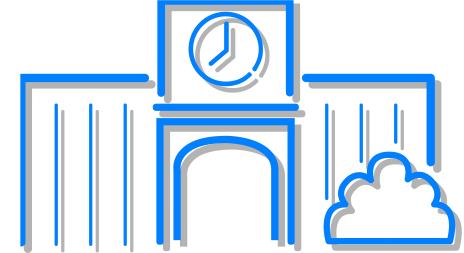
たん とうしゃ

つた

② 入学、編入学について、担当者に 伝える

に ほん ご きょうしつ
③ 日本語教室のある 学校に 行かせたいことも
つた
伝える

て つづ ほうほう がっこう
手続きの方法 (学校)



- ① **こ** 子どもと いつしょに がっこう 学校へいく
- ② がっこう せんせい 学校の先生とはなしあう
- ③ こ ねんれい がくねん 子どもの年齢で 学年が きまる



に ほんご

日本語が よく わからない とき、

ねんれい した がくねん

年齢より下の 学年に はいる ことも ある

がくねん

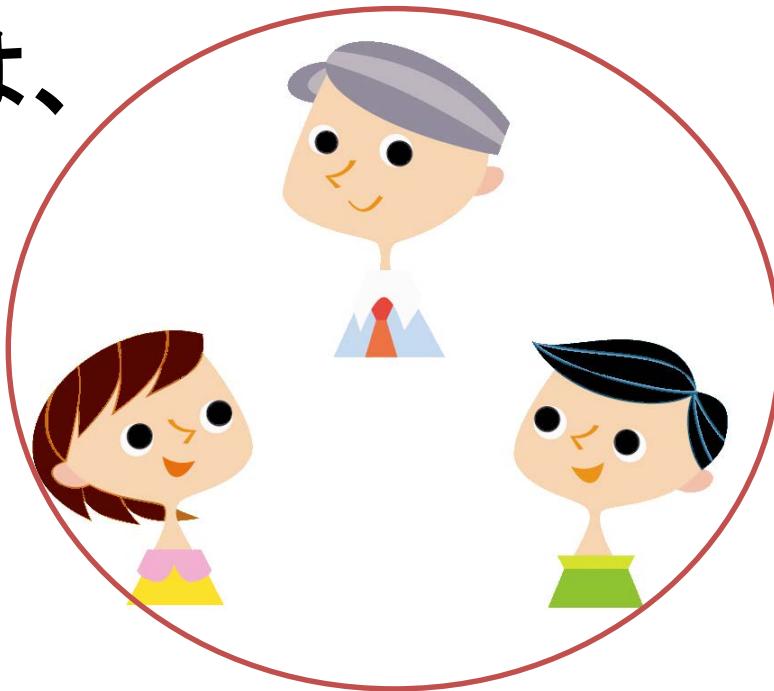
どの 学年に はいるかは、

がっこう

学校の 先生と

はなしあって

きめる



がっくこうく
学区(校区)

**khu vực trường,
(khu vực học)**

A小学校



B小学校



ひ こ 引っ越し

C小学校

A小学校

B小学校

引っ越し

